

χλιαρός εἶ - μέλλω σε * ἐμέ-σαρ. Quia tepidus es - futurus
 σαμ ἐκ τῆς σωματός μου. 17 - 3. sum te evomere ex ore
 Σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐ- meo. 17 - Tu es ærumno-
 λεινός - 18. Συμβελεύω σοι fus & miserabilis - 18.
 - * κολλύριον * ἔγχριστον τῆς Suadeo tibi - collyrio in-
 ὀφθαλμῶν σου - 20 - Κρέω unge oculos tuos - 20 -
 - καὶ δειπνήσω μετ' αὐτῆ Pulso - & cœnabo cum
 - 12 illo -

3 - Ὁμοίος λίθῳ ἰάσπιδι 4. 3 - Similis lapidi jaspidi
 καὶ * σαρκίνῳ καὶ ἱρίδι κυ- di & sardio: & iris in
 κλόθεν τῆς θρόνου ὁμοίᾳ * circuitu throni similis smar-
 σμαραγδίνῳ. 6 - Θάλασσα * ragdino. 6 - Mare vitre-
 ὑαλίνῃ, ὁμοίᾳ κρυστάλλῳ - 8 um, simile crystallo -

1 - * Κατεσφραγισμένον 5. 1 - Obsignatum figillis
 σφραγῖσιν ἑπτὰ. 2 septem.

2 - Ἐχων * τόξον - 4. 6. 2 - Habens arcum - 4.

Ἐξῆλθεν ἵππος πυρρός - ἵνα Exiit equus rufus - ut
 ἀλλήλους σφάξωσι - 6 - Τρεῖς alii alios mactent - 6 -
 * χόινικες * κριθῆς δηναρίᾳ Tres chœnices hordei de-
 - 12 - Ὁ ἥλιος ἐγένετο μέ- nario - 12 - Sol factus est
 λας ὡς σάκκος * τρίχινος, niger tanquam saccus ci-
 καὶ ἡ σελήνη ὡς αἷμα. 13 - licinus, & luna sicut san-
 Συκῆ βάλλει τῆς * ὀλύνθου gnis. 13 - Ficus emittit
 - σειομένη. 14. Οὐρανός ἀ- grossos - mota. 14. Cœ-
 πέχωρίθη ὡς βιβλίον * εἰ- lum recessit sicut liber con-
 λισσόμενον - 15 - Οἱ μεγά- volutus - 15 - Magna-
 τάνες - καὶ πᾶς ἐλεύθερος tes - Et omnis liber ab-
 ἔκρυψαν ἑαυτῶν εἰς τὰ σπή- sconderunt se ipsos in spe-
 λαια. - 16 luncis -

14 - * Ἐπλυναν τὰς 50- 7. 14 - Laverunt stolas -
 λὰς - 1

1 - Ἐγένετο σιγή - 8. 1 - Factum est silenti-
 ὡς * ἡμιώριον. 5. Εἴλη- um - quasi media hora.
 φεν τὸ λιβανωτὸν - καὶ ἐ- 5. Accepit thuribulum - Et
 γέγοντο - βρονταὶ - 11 - facta sunt - tonitrua - 11 -

14 - * Ἐπλυναν τὰς 50- 7. 14 - Laverunt stolas -
 λὰς - 1

1 - Ἐγένετο σιγή - 8. 1 - Factum est silenti-
 ὡς * ἡμιώριον. 5. Εἴλη- um - quasi media hora.
 φεν τὸ λιβανωτὸν - καὶ ἐ- 5. Accepit thuribulum - Et
 γέγοντο - βρονταὶ - 11 - facta sunt - tonitrua - 11 -

14 - * Ἐπλυναν τὰς 50- 7. 14 - Laverunt stolas -
 λὰς - 1

1 - Ἐγένετο σιγή - 8. 1 - Factum est silenti-
 ὡς * ἡμιώριον. 5. Εἴλη- um - quasi media hora.
 φεν τὸ λιβανωτὸν - καὶ ἐ- 5. Accepit thuribulum - Et
 γέγοντο - βρονταὶ - 11 - facta sunt - tonitrua - 11 -